

# 阿拉伯—伊斯兰 文化史

第七册

正午时期

(三)

[埃及]艾哈迈德·爱敏 著



商务印书馆

# 阿拉伯—伊斯兰文化史

第七册

正午时期(三)

〔埃及〕艾哈迈德·爱敏 著

史希同 张洪仪 译

纳 忠 审校

商务印书馆

2007年·北京

**图书在版编目(CIP)数据**

阿拉伯—伊斯兰文化史. 第7册, 正午时期. 3 / (埃及) 艾哈迈德·爱敏著; 史希同, 张洪仪译. —北京: 商务印书馆, 2007

ISBN 978 - 7 - 100 - 05547 - 5

I. 阿… II. ①艾…②史…③张… III. 文化史—西亚  
IV. K370.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 104994 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

**阿拉伯—伊斯兰文化史**

**第七册**

正午时期(三)

〔埃及〕艾哈迈德·爱敏 著

史希同 张洪仪 译

纳 忠 审校

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京 瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 05547 - 5

---

2007年9月第1版

开本 850×1168 1/32

2007年9月北京第1次印刷

印张 9 1/2

定价: 18.00 元

# 目 录

著者序言·····	1
-----------	---

## 第四篇 安德鲁斯专集

第一章 安德鲁斯的社会生活·····	3
第二章 宗教活动·····	57
第三章 语法、语言活动及文学著述·····	98
第四章 文学运动——诗歌与散文·····	116
第五章 哲学和学术活动·····	218
第六章 历史与地理·····	260
第七章 艺术活动·····	276
第八章 安德鲁斯受到的影响和她产生的影响·····	283
结束语·····	292

## 附 录

一、安德鲁斯总督一览表·····	295
二、后倭马亚王朝世系表·····	296
三、各小王国家族世系表·····	297
参考文献·····	302

## 著者序言

奉至仁至慈的真主之名。

早在“近午时期”第一卷问世时，笔者就曾向读者承诺将为安德鲁斯撰写一专辑。“近午时期”的三卷写完之后，仍不见安德鲁斯卷的踪影，这是因为安德鲁斯在伊斯兰“正午时期”尚未进入繁荣时代。当写至伊斯兰“正午时期”——伊历4世纪历史时，原本可以撰写安德鲁斯的学术发展，但笔者认为，安德鲁斯的文明和学术生活绝不仅仅限于伊历第4世纪一个世纪，而几乎是贯穿了一个完整的历史时期。因此，在撰写安德鲁斯专辑时，笔者特制订了一个新的写作提纲：将安德鲁斯的学术生活从穆斯林征服之日起一直写到阿拉伯人被赶出安德鲁斯，前后长达近8个世纪。现呈献给读者的是安德鲁斯文明及其学术生活的一个完整的篇章。

撰写安德鲁斯的学术生活有两种写法：一种是按照时间顺序，一个时代一个时代地写；另一种写法是按照学科逐一写出在安德鲁斯出现的每门学问的产生、发展及衰落的历程。笔者选择了后者，因为这样写更恰当些。

笔者无意详述政治生活，因为笔者的任务是撰写学术生活史。对政治和社会生活的阐述仅局限于与学术和思想生活有关的层面，这一写作原则贯穿于本书各卷。笔者见到的有关安德鲁斯的阿拉伯文的或欧洲各国文字的著作，大部分都是关于政治方面的，即使有其他方面的内容，也只是用一两个章节来概述。因此，我们就更有必要对安德鲁斯的学术思想生活给予更多的关注和阐释。

笔者将本书呈献给读者,是希望你们能指出书中内容的不足之处,以使笔者能有弥补更正的机会。对于写作的人来说,错误是难以避免的,而不是像有些人说的那样,希望读者对其中的缺陷、瑕疵视而不见,充耳不闻。任何学问的生命都存在于批评之中,任何学问的发展,靠的都是真知灼见,是对缺点不足的揭示,是中肯的批评和建议。

这就是笔者对本书的希望,也是笔者对他写过的每一本书的希望。除了真理、真知之外,笔者一无所求。

对于这部阿拉伯—伊斯兰文化史,只剩下“正午时期”的第四卷,也是全书的最后一卷——宗教派别及其发展,尚有待完成。

愿真主能一如既往襄助笔者完成余下的工作。

伊历 1373 年 4 月 14 日

公元 1953 年 12 月 21 日于开罗

## 第四篇 安德鲁斯专集

### 第一章 安德鲁斯的社会生活

自穆萨·本·努赛尔于伊斯兰教历 91 年(公元 709 年)被任命为易弗里基叶(北非)总督之后,便决心要征服安德鲁斯。穆萨首先派柏柏尔人塔里格·本·齐亚德组织进攻。塔里格率军渡过今直布罗陀海峡进入安德鲁斯。阿拉伯人骁勇善战,以其在征服过程中获得的良好声誉,以及他们为传播伊斯兰教而表现出的献身精神,再加之西哥特人统治的腐败及各地官员之间的仇恨与矛盾,使阿拉伯人所向披靡,长驱直入,节节胜利。后穆萨·本·努赛尔亲自率军增援,一举消灭了统治安德鲁斯的西哥特王国。

安德鲁斯的征服者来自不同的阿拉伯部落,其中有属于北方阿德南人的哈希姆家族和倭马亚家族;也有南方的也门人,如凯赫拉尼部落和艾兹德部落。除此之外,埃及人、叙利亚人、伊拉克人和大批的柏柏尔人都参加了征服安德鲁斯的战斗。这些征服者通过友好交往、联姻等方式与当地的西哥特人和西班牙人融为一体。

但是,令人遗憾的是,在阿拉伯东方普遍存在的古老的部落主义,很快就蔓延到了阿拉伯西方。例如:若是盖斯人掌权,那么也门人就要倒霉,就要遭到迫害,而北方的穆达尔人就会得势,受到重用;如果是也门人大权在握,那么盖斯人就要遭殃,也门人就要扬眉吐气,不可一世。为了争权夺利,各地的流血冲突不断,以致

形成这样的规律：今年是盖斯人掌权，明年则是也门人执政。每天人们都可以听到某某总督失败下台，而某某总督获胜上台的消息，在一段不长的时间里，总督就更更换了近40位。

当时在安德鲁斯有四种主要势力：

1. 阿拉伯人。作为胜利者，他们先后打败了柏柏尔人和西班牙人，并使他们皈依了伊斯兰教。阿拉伯人以其占统治地位的阿拉伯语和他们的贵族身份，占据着强有力的地位。

2. 柏柏尔人。他们与阿拉伯人一样，也是游牧民族，也信奉伊斯兰教，也有部落宗派主义，也骁勇善战。对此，阿拉伯人在征服马格里布时早已领教过了。

3. 西班牙人。他们是天主教徒，他们认为柏柏尔人和阿拉伯人是外来的人侵者，只有他们才是安德鲁斯的主人。

4. 在安德鲁斯出生的穆斯林。他们是阿拉伯人与柏柏尔、西班牙和斯拉夫诸族妇女所生的混血儿。

阿拉伯远征军来自东方，他们长途跋涉来到安德鲁斯，自然不可能有大批妇女随行，这就迫使这些阿拉伯人要与西班牙人或柏柏尔人通婚，由此产生出新的混血的一代人。这与阿拉伯东方的情况很相似。阿拉伯人与波斯妇女所生的混血儿，以及他们与西班牙妇女所生的混血儿，不仅聪颖、勇敢，而且十分英俊，他们在安德鲁斯的历史上发挥了重要作用。

阿拉伯人喜欢娶西班牙女人，自然是因为西班牙女人有着如花的容貌，她们有着白皙的皮肤，金黄色的头发和碧蓝色的眼睛。这艳丽、这俊俏让阿拉伯人眼前一亮，为之倾心。

许多安德鲁斯人放弃了他们原有的宗教信仰，皈依了伊斯兰教，他们讲阿拉伯语，不再使用本民族的语言，并以此为荣。阿拉伯人和柏柏尔人一踏上安德鲁斯的土地，便爱上了她，并为她的美



丽所倾倒。有诗为证：

天堂当属安德鲁斯，悦目好景赏心乐事。  
曙光照亮万里山河，暮云宛若黑红相织。  
微风拂过平生思绪，极目远望感叹良时。

又有诗曰：

味美赛醇酒，他处不堪留。  
满眼收不尽，遍地是绿洲。  
流水银灿灿，沃土黑黝黝，  
卵石似珍珠，花园如锦绣。  
春风轻轻吹，扑面似酥手，  
绿野人无忌，酒过梦中游。

利萨丁·本·海推布<sup>①</sup>曾对格拉纳达的阿拉伯人和柏柏尔人做过生动真实的描述，刻画出了在安德鲁斯的阿拉伯人和柏柏尔人的形象，他们自征服安德鲁斯之后，在该地生活了一段时间。利萨丁·本·海推布写道：“格拉纳达的宗教信仰和教义属逊尼派……那里的阿拉伯人和柏柏尔人都很英俊：端正而不尖的鼻子，披散的黑发，中等偏矮的身材，白里透红的肤色，人人能讲一口地道纯正的阿拉伯语……他们大都着流行服装，冬天穿染色大袍……星期五聚礼日时，可以在清真寺见到他们，他们那五颜六色的服饰犹如田野里盛开的鲜花。”阿拉伯人和柏柏尔人分有众多的宗族部落，有古莱氏人、法赫里人、倭马亚人、安萨里人、奥斯人、盖哈坦人、希木叶里人、麦赫祖米人、泰努里人、汉萨尼人、艾兹德人、

---

<sup>①</sup> 利萨丁·本·海推布(1313~1374)：安德鲁斯著名的文学家、历史学家、政治活动家。曾任奈斯尔王朝的宫廷大臣，享有“文武大臣”的称号。后被指控信仰异端，死于狱中。著有历史、诗歌、文学、哲学等多种著作，其代表作为《格拉纳达志》。——译者

盖斯人等等……军队由两部分人组成：安德鲁斯人和柏柏尔人。由安德鲁斯人组成的军队的长官由一名有阿拉伯血统的人和一位部落智者担任，其军服与敌对的毗邻法兰克人的服饰相似：身披铠甲，手持长矛，腰悬盾牌……柏柏尔人的军队则按其所属部落编队，如麦里尼部落、宰那泰部落等等……当时，除了长老、法官、学者戴缠头之外，其他柏柏尔人均不戴缠头……柏柏尔人的集市规模不大，节假日略显俭朴。城里人都很富有，平日以小麦为主食，穷人、游牧人和农民在冬季则只吃阿拉伯玉米。柏柏尔人的干果品种繁多。他们将葡萄、无花果、苹果、石榴、栗子、核桃、巴旦杏等储存完好或制成干果，以满足全年的需要。柏柏尔人使用的货币分纯银和纯金两种：银币的一面铸有“万物非主，唯有真主，穆罕默德是真主的使者”的字样，另一面铸有：“唯有真主是胜利者。……”金币的一面则铸有：“你说：‘真主啊！国权的主啊！……福利只由你掌握。’”<sup>①</sup>币的四周铸着：“你们所当崇拜的，只是独一的主宰。”<sup>②</sup>真主是至仁至慈的。金币的另一面铸有埃米尔的名号，名号四周铸着“唯真主是胜利者”的字样。……城里人有携子女家人到城外郊游的习惯，以显示他们的豪爽和勇敢……柏柏尔女人个个漂亮、靓丽；婀娜多姿，婷婷玉立；明眸皓齿，头发飘逸；言谈得体，擅长交际；穿着打扮，绫罗绸缎；佩金戴银，好施粉黛。

安德鲁斯的居民与阿拉伯东方的居民有很大不同，因为安德鲁斯的自然环境和社会环境与阿拉伯东方的环境大相径庭，故形成了安德鲁斯与阿拉伯东方的差异……

在行政归属上，安德鲁斯一直归大马士革倭马亚王朝的哈里发管

① 见马坚译《古兰经》，3:26。——译者

② 同上，21:108。——译者

辖。倭马亚王朝的哈里发向安德鲁斯派遣总督，或者由派往北非的总督兼管安德鲁斯事务。这种情况一直持续到倭马亚王朝灭亡。

阿拔斯王朝哈里发赛法哈<sup>①</sup>对倭马亚人实行穷追猛打、斩尽杀绝的政策，大肆迫害倭马亚人。希沙姆·本·阿卜杜勒·麦立克<sup>②</sup>的孙子阿卜杜·拉赫曼幸免于难，逃到安德鲁斯。阿卜杜·拉赫曼利用盖斯人和也门人之间的矛盾冲突，击败各省省长，被拥立为埃米尔，将科尔多瓦定为首府。阿卜杜·拉赫曼有两个称号：一为达希勒（意为进入者），二为古莱氏部落之鹰。阿卜杜·拉赫曼控制安德鲁斯之后，阿拉伯人和柏柏尔人接连发动暴乱反对他的统治。法兰克王国的缔造者查理曼，为向哈伦·拉希德<sup>③</sup>表示友好，也派兵进攻安德鲁斯。但是，查理曼的军队受到阿卜杜·拉赫曼的阻击，连遭重创，大败而归。幸运的是，阿卜杜·拉赫曼在位的时间较长<sup>④</sup>，使他能够像阿拔斯王朝的艾布·加法尔·曼苏尔<sup>⑤</sup>一样，为后倭马亚王朝打下稳固的基础。

阿卜杜·拉赫曼死后，给他的儿子希沙姆留下了一个有一支强大军队支持的强大国家。但是，阿卜杜·拉赫曼及其子孙没能最终消灭安德鲁斯北部的西班牙人，这些西班牙人一直对穆斯林构成威胁，他们一有机会就主动出击，时有胜负，但最终取得了胜利。

---

① 赛法哈：阿拔斯王朝的创建者、首任哈里发艾布·阿拔斯（750～754）的称号，意为“屠夫”。“赛法哈”一词也有“慷慨、大方”之意。艾布·阿拔斯为先知穆罕默德的叔叔阿拔斯的玄孙。——译者

② 希沙姆·本·阿卜杜勒·麦立克：倭马亚王朝第十任哈里发，724～743年在位。——译者

③ 哈伦·拉希德：阿拔斯王朝第五任哈里发，786～809年在位。——译者

④ 阿卜杜·拉赫曼于756～788年在位，长达32年。——译者

⑤ 艾布·加法尔·曼苏尔：阿拔斯王朝第二任哈里发，阿拔斯王朝真正的奠基者，754～775年在位。——译者

阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔<sup>①</sup>执政后,使用“信士们的长官”的尊号,并将阿拔斯王朝的奢华之风引入安德鲁斯,其子孙后代,经齐尔雅布<sup>②</sup>调教之后,奢靡之风愈演愈烈。阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔成为倭马亚人在安德鲁斯的最伟大的埃米尔,执政长达50年之久。其间,他将伊斯兰教传播到整个西班牙,让贵族和平民都能安居乐业。他在位期间,法蒂玛人想向安德鲁斯宣传他们的十叶派教义,受到阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔的抵制和反对,法蒂玛人的阴谋没能得逞。

阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔效仿阿拔斯王朝哈里发穆耳台绥姆<sup>③</sup>,因对阿拉伯人不满而建立突厥警卫军的做法,也建立了一支由奴隶组成的军队,用以巩固其政权。这些奴隶被称为斯拉夫人,斯拉夫人是当时阿拉伯人对其与欧洲各国进行战争时所俘获的俘虏,以及所有落在穆斯林手中的奴隶的总称。当时的奴隶买卖十分盛行,有些拜占廷人向安德鲁斯的穆斯林提供来自各国的奴隶,这些奴隶是从对黑海沿岸各国发动的侵略中掠夺的。此外,西班牙海盗经常出没于四周海域,袭击抢掠沿海居民,然后将他们在安德鲁斯的奴隶市场上出售。犹太人是从事这类奴隶贸易的中坚。

正如突厥人在穆耳台绥姆时代及其以后日益强大一样,斯拉夫人的势力也逐渐坐大,其中很多人成为既有金钱又有势力的贵族。阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔对斯拉夫人的信任,远远超过了阿拉伯人和柏柏尔人的信任,他甚至让一个斯拉夫人去统率一支

---

① 阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔:即阿卜杜·拉赫曼三世(891~961),安德鲁斯倭马亚王朝第一任哈里发。912年,继其祖父阿卜杜杜拉为埃米尔,929年,自立为哈里发,后被人们誉为后倭马亚王朝的“伟大中兴者”。——译者

② 齐尔雅布:安德鲁斯最伟大的音乐家。约卒于845年。——译者

③ 穆耳台绥姆:阿拔斯王朝第八任哈里发,833~842年在位。——译者

庞大的军队。

由于国家安定,局势平稳,阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔在位时长等原因,安德鲁斯的文明得到长足的发展和进步,科尔多瓦的繁荣、发达超过了众多的欧洲城市。贸易和农业也出现了一派繁荣景象。阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔时代的国家年税收达2千万第纳尔。布鲁芬萨勒教授说:后来的年收入增加到4千万第纳尔。第纳尔无法与今天的埃镑作比较,因为每种货币的价值取决于其购买力的大小。第纳尔的购买力远远大于埃镑。

阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔时代的建筑也许最能代表当时文明的特色,如由阿卜杜·拉赫曼·纳绥尔修建的极其壮丽的宰海拉宫殿城,是以他的一个宠妾的名字命名的。这座宫殿城动用工匠1万名,耗时达25年。该城除了哈里发的王宫及其官员的住宅外,还有用黄金和五颜六色的大理石修建的花园和大厅。除了这些物质文明之外,当时的精神文明,如诗歌、哲学、宗教及科学也达到了很高的水平,详见下述。

安德鲁斯的倭马亚王朝衰落以后,阿米尔家族掌握了大权,倭马亚家族的地位摇摇欲坠。如果没有伊本·艾比·阿米尔<sup>①</sup>这样一个强有力的人物,如果不是由于哈里发哈克木的继任者的年幼幼小及其母亲玩弄权术,倭马亚家族还是会支撑一段时间的。

安德鲁斯的倭马亚王朝瓦解了,代之而起的是众多的王国,各王国独霸一方,各自控制着一部分土地和人民。每个王国都有自己的埃米尔和讲坛,甚至同一个家庭的成员也要分成好几个派别。各地的统治者都无法长期存在,有人把埃米尔赶下台,自己登上国

---

<sup>①</sup> 伊本·艾比·阿米尔,安德鲁斯的埃米尔,效力于哈里发哈克木二世,深得太后苏卜哈的宠信,成为后倭马亚王朝实际上的统治者,在位长达26年之久,卒于1002年。——译者

王的宝座；有的与西班牙诸王国结成联盟，反对本家族的埃米尔。最后，所有的阿拉伯人都被赶出了安德鲁斯，在经过近 8 个世纪的异族统治之后，安德鲁斯又回到了西班牙人的手里。

马格里布的穆拉比特人和穆瓦希德人的埃米尔们曾想恢复安德鲁斯的统一并保持与伊斯兰教的联系。<sup>①</sup>但是，遗憾的是他们很快就衰败了。就其视野与开化程度而言，他们确实无法长期统治安德鲁斯。大地在他们的脚下震颤，他们的统治随之崩溃。穆瓦希德人退出安德鲁斯之后，那些弱小的阿拉伯王国根本无法抵御西班牙人的进攻，相继被击败，最终被赶出格拉纳达。阿拉伯人欲哭无泪，只有那些宫殿向以前的主人哀伤地泣诉。

我们还是回到前面的叙述：

阿拉伯人和柏柏尔人对西班牙人的征服，靠的不仅仅是宝剑，而是他们的精神、语言和宗教。很多西班牙人皈依了伊斯兰教，完全接受了阿拉伯人的思想意识，这些西班牙人忘掉了他们的拉丁语，也全然忘掉了他们的基督教教义。神父、牧师对西班牙人丢弃他们原有的宗教和语言，而改奉伊斯兰教、讲阿拉伯语的做法叫苦不迭。出现这种现象的一个重要原因是，阿拉伯语不仅仅是征服者的语言，而且它还带来了西班牙人所没有的丰富的科学知识。

安德鲁斯人具有很多人所共知的特点，如喜好洁净，有的人宁愿吃干净、简单的饭菜，也不肯吃不干净的丰盛宴席。在衣着上，安德鲁斯人讲究整洁，外出时一般不戴帽子或缠头，就连法官或穆

---

<sup>①</sup> 1086年，穆拉比特王朝(1061~1147)的埃米尔伊本·塔什芬应安德鲁斯阿巴德王朝埃米尔的要求，进入安德鲁斯，击败卡斯提尔国王阿尔索六世的军队，占领了格拉纳达、塞维利亚等重要城市，结束了基督教诸国的统治。1145年，由另一支柏柏尔人建立的穆瓦希德王朝(1130~1269)出兵进入安德鲁斯，占领了原由穆斯林控制的全部地区。1212年，穆瓦希德人被基督教军队击败，退出安德鲁斯。——译者

夫提<sup>①</sup>也是光着头,鲜有缠头者。安德鲁斯人的另一个习惯是,出席丧礼时要穿白色衣服,有诗为证:

新地新规矩,服丧着白衣。

头上顶鹤发,作为青春祭。

安德鲁斯人有着强烈的地域观念,这从他们的学者传记中可以清楚地看到这一点,即人们往往以学者的出生地的地名来称呼这位学者,如:这位学者叫马尔基,那位学者称为科兰西;这位学者叫格拉纳迪,而那位学者又称为沙提比,等等,这与阿拉伯东方的巴格达迪、布哈里、哈姆扎尼、巴士里、瓦绥提等称谓如出一辙。安德鲁斯人在讲话时喜欢把开口长音〔ā〕发成齐齿长音〔ē〕,如将“图书”一字的发音“基塔布”读成“基替布”,这与叙利亚的哈马和阿勒颇地区人们的发音相似。

伊本·赫尔东<sup>②</sup>和艾布·伯克尔·本·阿拉比<sup>③</sup>都曾指出:安德鲁斯人的教学方法与阿拉伯东方人的教学方法不同。在东方,人们要求儿童从小就先背记《古兰经》经文,尽管儿童年幼不懂经文的含义,然后再教他们学习阿拉伯语。这种做法的缺点是在不懂得意思的情况下背记经文,容易使错误的理解深深地印在脑海里。但是在安德鲁斯,人们先教儿童学习阿拉伯语,然后再让他们在理解的基础上背记《古兰经》。这种做法也有其不足之处,即有些人很晚才开始背记《古兰经》,也有人因中断学业而没学到《古兰

---

① 穆夫提:伊斯兰教教职称谓。阿拉伯语(Mufti)的音译,意为“教法说明官”。——译者

② 伊本·赫尔东(1332~1406):阿拉伯著名哲学家,历史学家,“人类历史哲学和社会学的奠基人之一”。其代表作有《历史绪论》、《阿拉伯人、波斯人、柏柏尔人历史殿鉴》。——译者

③ 艾布·伯克尔·本·阿拉比(1148年卒):安德鲁斯学者,曾任塞维利亚法官。主要著作有《〈古兰经〉律例》等。——译者

经》。因此,有人主张儿童先能背诵《古兰经》,虽然尚不能完全理解经文的意思;然后再学习阿拉伯语及其宗教知识;待他们能够理解经文意思的时候,再学习一遍《古兰经》。

安德鲁斯人多有非分之想,如很多人都想当国王,故动乱频生。安德鲁斯人还以热爱学术著称。伊本·哈兹姆<sup>①</sup>曾著文记述安德鲁斯学者的业绩,他指责安德鲁斯人没能将那么多的安德鲁斯学者和伟大的国王的传记及其贡献记录下来,以示后人。事实上,为了弥补这一缺陷,继伊本·哈兹姆之后,有众多的关于安德鲁斯学者文人的传记问世。

伊本·哈兹姆在其文中列举了有关圣训、马立克派教法等方面的著作。在语言类著作中,提到了艾布·阿里·高利<sup>②</sup>的《词语精华》、《减尾名词和带海姆宰的名词》;伊本·古推叶<sup>③</sup>的《动词及其变位》。比起穆拜莱德<sup>④</sup>的《辞章集成》,伊本·哈兹姆更推崇艾布·阿里·高利的《口授录》,因为后者有关语言和诗歌的内容更加丰富。与伊本·达乌德的《花苑》相比,伊本·哈兹姆更偏爱艾布·欧麦尔·艾哈迈德·本·法拉吉的《花园》。安德鲁斯与阿拉伯东方一样,有关诗人的著作都只论及本地的诗人。安德鲁斯人也写了不少历史著作。

---

① 伊本·哈兹姆(994~1064):阿拉伯安德鲁斯哲学家、文学家、史学家、诗人。他的著述达400余部,其中最著名的有《斑鸠的项圈》和《关于教派和异端的批判》。——译者

② 艾布·阿里·高利(893~967):阿拔斯王朝时期巴格达语言学家,后到安德鲁斯,定居科尔多瓦。主要著作《口授录》和《词语精华》。——译者

③ 伊本·古推叶(977年卒):阿拉伯安德鲁斯历史学家和语言学家,主要著作有《安德鲁斯征服史》、《动词及其变位》。——译者

④ 穆拜莱德(826~898):阿拔斯王朝著名语言学家、文学家,巴士拉语法学派的代表人物,最重要的著作是《辞章集成》。——译者



伊本·哈兹姆还写道：“在哲学方面，我见过赛义德·本·法塔侯尼·萨拉戈斯推和艾布·阿卜杜拉·麦兹希吉的著作；在医学方面，伊本·海赛姆有关毒药、草药特性的著作丝毫不比阿拉伯东方的同类著作逊色。”伊本·哈兹姆承认安德鲁斯人在算术和几何学领域不如东方人。他还说：“安德鲁斯没有那么多的教派、教法之争，故那里的教义学并不发达，但有人支持穆阿台及勒派的观点，并有著作问世。”

伊本·哈兹姆认为：“安德鲁斯虽距学术发源地和学者云集的中心遥远，但安德鲁斯人仍写了很多著作。如果按照法里斯、艾赫瓦兹和迪亚尔·穆达尔等地的标准来要求安德鲁斯那是有些过分的。尽管我们没有著名的桂冠诗人，但伊本·达拉吉·盖斯台里<sup>①</sup>绝不比拜沙尔<sup>②</sup>、哈比比和穆太奈比<sup>③</sup>逊色，何况，我们还有其他一些杰出的诗人呢？”不管怎么说，每个家庭的主人最了解自家的情况。伊本·哈兹姆见多识广，所论不差。

伊本·哈兹姆的观点可以概括为：安德鲁斯人在学术上，除教义学、算术和几何学略显不足外，其他领域并不逊于东方阿拉伯人。教义学的不发达，系出于安德鲁斯人不喜辩论的天性；再者，教义学上的弱势，对安德鲁斯人也无大碍，因为东方的教义学大多是无稽之谈，它教给人们的只是诡辩。教义学能在东方而不是在安德鲁斯得到发展，其原因也许还在于东方人自古就传承了琐罗

---

① 伊本·达拉吉·盖斯台里(958~1030)：安德鲁斯诗人，以写赞美诗见长。——译者

② 拜沙尔·本·布尔德(714~784)：阿拔斯王朝著名讽刺诗人。原籍波斯，自幼失明，10岁即能吟诗，为当时新诗歌的先驱之一。——译者

③ 穆太奈比(915~965)：阿拔斯王朝著名诗人，其诗豪放新奇，富于哲理，对后人影响很大。——译者